

1912

# ARS

ILUSTRACION  
ARTÍSTICA  
— Y —  
LITERARIA







## Ventajas del Auto-Sifón ALTISENT

El auto-sifón es indispensable para todas las familias porque con los sifones que usualmente se expenden al público se desconoce si el agua con que se sirve reúne las condiciones de salubridad exigidas por la higiene.

Además, se evita el peligro de contagio que seguramente hay si antes ha sido usado por algún enfermo que en algunos casos lo beben directamente del mismo sifón.

Con el auto-sifón desaparecen estos inconvenientes: en primer lugar, porque puede limpiarse perfectamente la botella cada vez que se haga un sifón y llenarse con el agua que se quiera, y en épocas de temor de epidemias puede hacerse con agua previamente hervida.

Su manejo es sencillo y por lo tanto fácil y su precio económico hace que esté al alcance de todas las familias.

Aparatos especiales para cafés, hoteles, etc., etc. Muy práctico para las poblaciones donde no haya fábrica de sifones, pues con cien pesetas pueden servirse de 15 á 20 sifones diarios.

Se facilitan muestras á comisión á viajantes, especialmente á los que se dedican á la venta de drogas, comestibles, licores, abonándoles buena comisión.

---

Depositarío general: Antonio Altisent, Puertaferri, 22, pral.-Barcelona



## SUMARIO DEL NÚMERO ANTERIOR

GRABADOS: Fachada de la Catedral de Tarragona.—Portal del Pardo del Vendrell.—Retratos y autógrafos de M. Portela.—Obispo de Seu de Urgel.—Antonio Maura.—Ángel Guimerá.—J. Morató.—Esteban Font, Párroco del Vendrell.—Miguel Costa, Pbro.—Carmen Karr.—Dolores Monserdá.—Juan Alcover.—Antonio Navarro, Pbro.—Ramón Garriga, Pbro.—J. B. Altisent, Pbro.—Fr. Manuel Sancho, Mercedario.—J. Iglesias Guizard.—S. Álvarez Quintero y J. Álvarez Quintero.—Margarita Xirgu.—Enrique Borrás.—R. Ramón Vidales.—José Gaya Cendra, Canónigo.

TEXTO: Nuestro saludo, por la Redacción.—La malvestat del Vendrell, por R. Ramón Vidales.—Llum-Oració, por Antonio Navarro, Pbro.—La Caritat, por Ramón Garriga, Pbro.—A la Virgen del Rosario, por Miguel Costa, Pbro.—Al peu del bres, por J. Iglesias Guizard.—Es ella..., por J. B. Altisent, Pbro.—El pájaro correo, por Fr. Manuel Sancho, Mercedario.—\*,\*, por José Gaya y Cendra, Canónigo.—En Pere y en Pau, por J. Morató.—El ácido carbónico y sus beneficios, por el Dr. Linken—\*,\*, por Juan, Obispo de Urgel.—\*,\*, por Carmen Karr.—Nota d'istiu, por Dolores Monserdá de Maciá.—\*,\*, por los Hermanos Quintero.

ANUNCIOS:

## La Caridad en el Cristianismo

LA caridad, hija del cielo, es lo más dulce que existe sobre la tierra. El Cristianismo hizo de ella una religión. No se contentó con aproximar á los hombres entre sí, predicando su unidad de origen; les dió un mismo Padre, que está en los cielos: al socorrer á cualquier hombre, socorremos á un hermano, rescatado con la misma divina sangre, heredero de una misma gloria, alimentado espiritualmente con el mismo pan de los ángeles. A la satisfacción interior inefable de hacer el bien, se junta en el cristiano la esperanza del bien indecible que en el otro mundo le espera. Jesucristo promete un reino, el reino de los cielos, á cambio de un jarro de agua fría alargado á un menesteroso; lo que se da á un necesitado cualquiera, lo estima tanto como si El propio lo recibiese. No era bastante aun, podría hacerse más todavía; y sustituye con su divina persona la persona del necesitado, se pone para recibir el auxilio en el lugar que ocupa el indigente á quien favorecemos y por eso nos reveló que en el último día de los tiempos nos dirá el Supremo Juez: «Lo que hicisteis al menor de los hombres, á mí lo hicisteis».

ANTOLÍN LÓPEZ PELÁEZ  
Obispo de Jaca

## Per l'àlbum de Ntra. Sra. del Pilar

Sobre'l Pilar, aqueix antic pedró  
de fortitut y vigilant fermesa,  
nimbada ab llamps, ungida de tendresa,  
ton soli tens, Regina d'Aragó.

A pres, o crits, o popular cançó,  
vibra a tos peus la multitud cor-presa...  
L'Ebre incessant, que ta peanya besa,  
pot defallir; però ton culte no!

Sempre seguit, calmoses o encrespades,  
generacions, com a vivents onades,  
passen rendint acatament sens fi...

Es l'Ebre humà, roig d'horisme y gloria,  
que adora en Tu la perennal Victoria:  
es l'Aragó qui se revela aquí!

MIQUEL COSTA Y LLOVERA, Pbro.

## Del tiempo

### EL INVIERNO

AL abrir hoy en las páginas de esta Revista la sección desde la cual y con el epígrafe *Del tiempo* pensamos trabar todos los meses familiar é íntima comunicación con nuestros lectores, no es nuestro intento predecir con mayor ó menor precisión los cambios atmosféricos que puede experimen-



tar nuestro globo, ni establecer una cátedra pública de astronomía. Allá tiene la ciencia del firmamento sabios eminentes que estudian las leyes admirables que regulan la marcha prodigiosa de esa multitud asombrosa de astros á través de los espacios incommensurables, y para ellos quede tarea tan difícil; ya que nosotros no tenemos arrestos para tanto.

Del curso normal de las estaciones y de lo que todos los meses llamemos poderosamente la atención, deseamos deducir lecciones muy provechosas de un *arte*—y téngase en cuenta que ARS es el nombre y el principal objetivo de nuestra Revista, —tan descuidado como necesario á todos.

\* \* \*

Escribimos estas cuartillas bajo la triste y melancólica impresión, que produce en el ánimo la vida de nuestra ciudad, envuelta en un velo tupido de niebla, de la niebla que, en frase de uno de nuestros poetas, es la evaporación de las lágrimas vertidas por la humanidad y que oculta los crímenes por la misma perpetrados.

La torre gótica del castillo que, experto vigía de cien generaciones de ilérgetes, ha velado y vela constantemente por ellas, dibuja su fantástica y gigantesca silueta por entre el manto de sombras que la envuelven, mientras Lérida se extiende á sus pies y se duerme todos los días á los sonos monótonos que producen las aguas del Segre al chocar contra las rocas.

Únicamente alguna vez el sol puede conseguir con su calor despejar el firmamento y entonces allá á lo lejos, en el confín del horizonte, aparecen unos como girones de la niebla enredados entre erizados zarzales, que tal semejan las montañas allí puestas por la naturaleza.

Es evidente: el invierno ha hecho su aparición entre nosotros y deja sentir los rigores que necesariamente le acompañan.

.....  
También la vida del hombre tiene su invierno con nieve que corona su cabeza y con nieblas que oscurecen su mente y hacen estremecer de frío intenso su corazón

La vejez, ha dicho un escritor moderno, tiene un aspecto melancólico, una luz pálida que la esclarece y una ribera helada que la termina. Por eso, añade, tiene el hombre arrugada y triste la frente, porque no acierta á distinguir claramente su suerte futura.

Existe, en cambio, un foco de luz vivísima, que disipa todas las obscuridades, y cuyos rayos llevan al corazón el calor necesario para que no desfallezca.

Esta luz tiene el nombre de FE.

Quien la posee contempla tranquilo y sin zozobras su porvenir.

JUAN B. ALTISENT, Pbro.

Lérida y enero de 1912

Traduída al castellà per E. Marquina

## La vaca ciega

Topando de cabeza con las rocas,  
y caminando al agua por instinto,  
viene la vaca solitaria. Es ciega.  
Demasiado certera, una pedrada  
del rabadán le saltó un ojo; el otro  
se lo esconde una nube: y así es ciega.  
A abrevarse vendrá como solía,  
pero sin aquel aire decidido  
de entonces: sin amigas; viene sola.  
Sus hermanas por cuencas y vertientes,  
por los prados y orillas de los ríos  
hacen sonar la esquila, mientras pacen  
de la yerba al azar... Ella caería.  
Da con el belfo en el pilón gastado  
y recula espantada; pero vuelve  
y baja la cabeza y bebe, á sorbos.  
Bebe, con poca sed. Luego, levanta  
al cielo, enorme, la testuz armada  
con un gran gesto trágico; moviendo  
las dos pupilas muertas parpadea,  
y se aleja por fin, calmosa, huérfana  
de luz, en medio de aquel sol que abrasa,  
vacilando al andar y sacudiendo  
con languidez la macilenta cola...

## Volèu que vos la cantí?

En aquet món tothom plora,  
tothom plora dia y nit,  
sinó les penes passades,  
les penes que han de venir.  
També he plorades les mies,  
mes ara jo canto y ric;  
canto les glories que espero  
per els treballs que passí,  
en el camp de les espines  
les flors que espero cullir.  
Companys meus de cautiveri,  
no volèu cantar amb mi?  
Els que plorèu entre'ls pobres,  
els que fissèu entre'ls rics,  
els que'ls dies del desterro  
comptèu per els del neguit,  
els passos per les caigudes,  
els instants per els sospirs,  
els que estèu ab el front núvol,  
els que teniu el cor trist  
volèu que jo vos la canti  
la cansó del Paradís?

JASCINTE VERDAGUER, Pbre.



## El Arte y la Caridad

ENTRE la Caridad y el Arte existen íntimas y asombrosas relaciones.

El Arte y la caridad son dos llamas que reclaman un mismo ambiente: el ambiente de la abnegación y del sacrificio. Sin abnegación no hay arte; sin sacrificio no hay caridad: ese espíritu es el alma que les anima, la savia que les nutre, la ley que les regula, el ritmo fundamental que les acompaña y les caracteriza en sus múltiples y sublimes manifestaciones.

A medida que aumenta la abnegación, crece la virtud de la Caridad y el Arte asciende hacia las cumbres; por eso las supremas manifestaciones del Arte y de la Caridad son también, en cierto modo, las supremas manifestaciones del sacrificio; el *genio* del Arte y el *héroe* de la Caridad son dos *mártires* que dan su vida por sus respectivos ideales: hacer el bien y hacer lo bello.

El ideal de la belleza que, cediendo un día á las evocaciones del artista, cruza el cielo de sus contemplaciones y brilla esplendoroso en el zénit de su gloria, le arrebató, le seduce y en el transcurso de un éxtasis sublime deposita en su corazón el germen de una pasión santa, ardiente y vigorosa: la de traducirlo y encarnarlo en una forma sensible... y esa pasión se aviva con el recuerdo de la visión celeste y temerosa de perder el ideal que se *apareció*, sublime y arrobador, anima al artista á ejecutarlo, y le mueve y le impulsa á luchar contra las *rebeldías* de la materia...; rebeldías que el artista desconfía de vencer, á pesar de todos sus esfuerzos, y después de porfiadas tentativas, abatido y fastidiado de una lucha tan pesada y tan tenaz, se ve obligado á abandonar sus propósitos, y con el desencanto en el alma y la amargura en el corazón, muestra avergonzado su *obra* y sorprendido al verla aplaudida y calurosamente elogiada, se entristece y exclama, para atajar el paso al aplauso de sus admiradores: «esta obra no es digna de tantos elogios porque no responde á mi pensamiento, porque no es más que un débil trasunto, una pálida sombra del ideal que alumbró mi mente en los momentos dichosos de la aparición misteriosa...»

El genio del Arte no puede escapar de esa alternativa: ó pierde la vida, ó pierde el ideal, que es lo más bello y sublime de su vida...; es un mártir que se ve forzado á escoger entre *dos martirios*: el de su vida material, ó el de su vida artística...

El ideal de la Caridad, cuando se apodera de una persona, la purifica, la abrasa, deshíela el egoísmo que la tenía concentrada y paralizada y le comunica la fuerza expansiva del amor para que pueda llegar á todas partes, llevando una sonrisa divina en sus labios y en sus manos consuelo

para todas las aflicciones, socorro para todas las miserias y remedio para todas las necesidades. Esta fuerza expansiva de la Caridad es tan intensa y vigorosa que, lejos de agotarse y desfallecer, crece y aumenta, conforme aumentan y crecen las miserias y aflicciones...; por eso todas las almas privilegiadas, todas las personas embebidas en esa idea sublime, no contentas con sacrificar sus bienes, sus goces, sus alegrías, sus derechos y su misma libertad, sienten ansias de algo más *grande* y más *heroico*, y marchan serenas y apacibles á buscar la corona del martirio entre el fragor de los combates ó á la cabecera de los apestados...

La abnegación y el sacrificio acompañan siempre al Arte y á la Caridad; son, en cierta manera, su alma, su sostén y su medida; cuando el sacrificio es pequeño, el Arte es sublime y débil la Caridad, pero cuando el sacrificio se remonta á la más augusta de las cumbres, ¡ah entonces! el Arte brilla en ella con todos sus esplendores y la Caridad con todos sus heroísmos...; por eso el Calvario, que es la *cima más elevada* del sacrificio, es también la *cumbre más gloriosa* del Arte y la *cima más heroica* de la Caridad...

La Caridad y el Arte tienen un mismo espíritu que les unifica: son hermanos, puesto que son hijos de una misma madre: la abnegación.

Por eso fué un pensamiento muy simpático y perfectamente apropiado que la Revista ARS, consagrada á las magnificencias y á los esplendores del Arte, dedicara su primer número á las pobres víctimas del Vendrell. Su aparición en el estadio de la prensa fué, lo que debía ser... un acto de Caridad.

JOSÉ GAYA, Pbro.  
Canónigo Archivero

Lérida, enero de 1912

## L'arbre trasplantat

Vivía en terra flonja; de tant que s'hi arrelava,  
la copa del vell platan semblava un pom de flors;  
y vell y tot com era, el polen escampava  
tantost la primavera l'omplia de verdors;

l'esporga a corre-cuita la barba retallava,  
les fulles esbandien perfums ubriagadors  
y en mitg de dues branques el rossinyol cantava  
teixint amb sa parella el niu dels seus amors.

Un jorn, pel pobre platan comensa'l trist calvari  
que'l lloc de ses esparces trespasa'l propietari,  
y escarben amb aixades la terra ahont fou plantat;

y com un vell decrepit, xollat y sense fulles,  
les flautes de ses branques, ses úniques despulles,  
entonen, boy morintse, un cant de malvestat.



## La venjansa del arbre

Al llarc d'un tou de terra, quatre homes destrua-  
[legen;  
del arbre vell no'n queda res més que un pal segat,  
y com es dret, sens nusos, l'escapsen y esquadregen,  
foraden les llurs puntes y el deixen de costat.

L'industria es egoïsta, pelat, el ribotegen,  
acanen sa llargada y aquell que l'ha comprat  
l'anota en un registre, poruc de que li vegen  
els pams d'aquella *pessa*, que apunta d'amagat.

Y l'arbre vell, decrepit, dos voltes centenari,  
parent, potser tal volta, d'aquell que en el Calvari  
al Deu de Cels y terra copsà l'últim senglot

rondina, quan l'enlairen a sa darrera estada:  
—Jo, encara, mort y rígit, aguanto una teulada  
que aquell qui va tallarme, reposa al fons d'un clot!

J. IGLESIAS GUIZARD

*Maldà (Lleida), janer 1912.*

## L'home felís

Era un rei de moreria que's creya l'home més  
desgraciat de tota la terra.

Un dia cridà a un dels consellers y li va dir que  
busqués medi pera ferlo felís.

El conseller, després de pensar, va dirli:

—No hi hà més que un remei: portar la camisa  
d'un home que sigui ben felís.

—Doncs, vesla a cercar.

El conseller se'n anà a trobar al gran Visir.

—Alà't guardi, gran Visir, ets felís?

—Felís, jo!—contestà aquell—jo, que ma vida  
es una continua angoixa; no sabs tu que, si'l sul-  
tàn vol, pot ferme penjar pel més petit capritxo!  
L'esclau que dorm sota una escala es més ditxós  
que jo.

El conseller se'n anà a trobar un banquer.

—Alà't guardi, banquer, ets felís?

—Jo felís!... no tan sols tinc de témer als lla-  
dres, sinó també sempre al gran Visir que m'ame-  
nassa en ferme empalar sinó li dono tots els di-  
ners que'm demana.

El conseller se'n anà a casa un marxant de rics  
tapisos.

—Alà't guardi, marxant, ets felís?

—Ah! quan lluny ne sô—feu de contesta;—a  
cada minut, el Badi y ses tropes venen a ma botiga  
y se'n menen tot lo que be'ls hi plau; si alguna  
vegada vull fer alguna reclamació, incontinent  
mana donarme cent bergassades a les plantes dels  
peus.

El conseller se'n anà d'un cantó a l'altre cercant  
en va un home felís; en lloc de la terra existia.  
Desesperat, se'n tornava ja al palau del rei a darli  
la fatal contesta, que li podia costar el cap, quan,  
passant prop d'un bosc, sentí una veu d'home que  
cantava amb tota alegria.

Va dirigirshi y's trobà amb un carboner, tot brut  
y negre, que dins de sa barraca s'estava apariant  
el seu miser dinar.

—Ets felís, tu que cantes tan alegrement?

—Si ho sô? No'm falta res, faig lo que vull, y  
ni pel rei me canviaria.

El conseller manà desseguida lligarlo, y, malgrat  
els crits del pobre home, el conduiren al palau del  
rei.

Quan hi arribà, el carboner se llensà als peus del  
sobirà exclamant:

—Perdó, perdó, senyor!

El sultàn, enterat de qui era, va dirli:

—Tranquilisat, no't vull cap mal; vull sols que'm  
donguis una cosa que portes: la camisa.

—Ah, senyor! jo no porto camisa, perque no  
tinc diners pera comprarmela.

Al oir semblant resposta, el sultàn renuncià a  
ésser felís.

F. M. y L.

En los próximos números seguirán reproduciéndose los retratos de la Galería de Catalanes Ilustres que existe en las Casas Consistoriales de Barcelona, acompañados de su biografía.

Buenaventura Carlos Aribau  
Ramón Berenguer I  
Jaime Balmes  
Capmany  
Pablo Claris  
Damián Campeny  
Juan Pedro Fontanella  
Juan Güell y Ferrer  
Antonio Gimbernat  
Narciso Monturiol  
Ramón Muntaner

José Manso  
Manuel Milá Fontanals  
Juan Prim Prats  
Pablo Piferrer  
Raimundo de Penyafor  
Guillermo Ramón de Moncada  
Luis de Requesens  
Francisco Salvá Campillo  
Francisco de P. Rius y Taulet  
Virgili  
Federico Soler (Pitarra)

Anselmo Clavé  
Bernardo Boy  
Torres Amat  
Franch  
Ferrer Vidal  
Pí y Margall  
E. Figueras  
Doctor Robert  
Mosén Jacinto Verdaguer.



## El pandero de les mosses (\*)

Poesia premiada ab l'Englantina d'or y argent en els Jocs Florals de Lleida.

### LEMA: COSTUMS DE LA TERRA

Es un pandero quadrat  
que atrau totes les mirades;  
les mosses li han regalat  
cintetes per pentinat,  
cascabells per arrecades.

Es el rei del casament  
y del bateig l'alegria,  
es simbòlic instrument  
que reflecta'l pensament  
y el cor de la pagesia.

Es honesta diversió  
y del terror costum bella;  
de les mosses l'il·lusió,  
quan reflen la cansó  
que a voltes les aparella.

Felis y rumbós mortal  
guardador de festes grosses...  
no sabs la festa'l que val  
si no has vist la principal  
del pandero de les mosses.

Imaginat al voltant  
d'una taula ben guarnida  
com per una festa gran,  
un públic que, tot menjant,  
espera amb ansia una crida.

Quan remor se sent a fòra  
de cascabells y de crits  
l'impaciència a tots devora,  
y es senyal que ha arribat l'hora  
de repartirne'ls confits.

Abans d'entrar, amatenent  
l'aixerida majorala  
amb veu clara y estrident,  
com una ratxa de vent,  
prega l'entrada a la Sala

Escoltèu amb quin encís,  
amb quin garbo y quin *salero*  
se surten del compromís  
les mosses, pregant permís  
per entrar amb el pandero.

*Llacencia* vos demanem  
pera poderne cantar,  
si per la Verge una almoïna  
a les mosses volèu dar.

Y s'obren de bat a bat  
les portes, per donà arrèu  
entrada de molt bon grat  
a la gaia magestat  
de tot aquell be de Deu.

La majorala casada  
amb la Verge del Roser  
de roses engarlandada  
es la que va a la avansada,  
es la que n'entra primer.

Les majoreales donzelles  
amb el pandero fan via,  
semblen boniques ponzelles,  
y es clar que quan entren elles  
també n'entra l'alegria.

Y tots junts, formant rodona,  
fent el pandero d'orquestra,  
y la Verge amb sa corona  
de galindoia patrona,  
comensa l'hermosa festa.

### Cansons

N'es la primera cantada  
per vostè, senyor Rector,  
que'l rebadà no disposa  
sense permís del pastor,  
que'l rebadà no disposa  
senyô Rector l'estimat;  
sense *llacencia* del amo  
que es el pastô del remat.

Nineta dels ullets blaus  
no estiguis tan afligida...  
tu rai que n'ets pubilleta  
y't pots donar bona vida!

Tens per ulls dues violetes,  
per front un liri de neu  
y per galtes dues roses  
y per boca un pensament.

Senyô Mestre d'aquet terme,  
ensenyi a la canalleta  
que ja sé que ara un *Manistre*  
li vol matar la ganeta,  
que ja sé que ara un *Manistre*,  
mol servidor de vostè,  
té ganes de que li aixequin  
un monument... de papê.

Senyô Metge, senyô Metge,  
vostè que es guapo y soltè  
no s'oblidi que les mosses  
l'estimen molt a vostè.

Agulletes tinc al cor  
que'm fan coissó tot el dia  
sabèu qui les ha clavades?  
l'hereuet de la masia.

Birbadores som d'angunies,  
de tristesa y mals humors  
y birbem un cor de penes  
com birbem l'herba d'un tros.

Tinc un pebroter molt guapo  
que agafa una porca al hort,  
per xò soc aficionada  
a donarne tants pebrots,



per xò soc aficionada,  
donzellets que'm feu l'aleta,  
a donarvos una part  
de la meva culliteta.

De cançons y cansonetes  
ne sé més que no'n voldrèu  
prò si no treyèu la plata  
ja us dic que no les haurèu.

Donzellet de cân Fayol  
no l'hauràs a la Mercè,  
no perque no siguís guapo  
sinó perque'ts cabalè.

Si vols tenir pau amb Deu  
no't deixis mai els rosaris,  
porta a les mans una aixada  
y al pit uns escapularis,  
porta a les mans una aixada,  
cava ab bona voluntat  
y tindràs cullita plena  
de joia y tranquil·tat.

Pubill de cân Galindoy  
tu sí que l'has tret la grossa!  
te n'has endut la pubilla  
de més garbo y de més... bossa.

Quan jo sàpiga que't cases...  
sabs lo que't regalaré?...  
quatre llàgrimes amargues  
y el cor que m'has fet malbé.

M'han dit que enguany te casaves,  
si es vritat lo que m'han dit...  
no tiris més amorettes  
a la mossa del Florit.  
No tiris més amorettes,  
si formal compromís tens,  
que la paraula d'un home  
no se l'ha d'emportà'l vent.

En el pla n'hi tinc mitg cor,  
l'altre mitg a la montanya;  
amb un ull miro l'Urgell  
y amb l'altre ull a la Segarra.

\* \* \*

Quan la festa ja s'apura  
y ja es plena la safata  
de dolsos, llemnadura,  
ametlles y confitura  
y de centimets y plata,  
les majoreles llensant  
el seu cant, sempre estrident,  
van cofoies desfilant,  
miradetes endressant  
a son gemat instrument  
que es un pandero quadrat  
que atrau totes les mirades  
y a qui les mosses han dat  
cintetes per pentinat,  
cascabells per arrecades!

(\*) Quatre paraules abans de comensar. La gaia  
costum del *pandero de les mosses*, quin nom arrenca,  
sens dubte, d'aquella tan coneguda cansó que diu:

El pandero de les mosses  
s'hauria de reventar  
y en comprariem un altre  
per les mosses de secà.

té arrels tan fondes y vigoroses en alguns pobles de la  
provincia de Lleida, que be's pot dir que no hi hà  
casament ni bateig, per poc que s'ho valgui, aont no's  
serveixi com a plat lleminer y obligat el trapasser  
pandero ab sa lluida munió de cintes y daurats cas-  
cabells. Una ploma més ben tallada que la nostra, la  
del distingit folklorista y cantor de l'Urgell y la Se-  
garra, en Valeri Serra y Boldú, ha recullit moltes de  
les cançons «de pandero» amb quin treball ha donat una  
grossa empenta als brillants estudis folklòrics de  
la nostra ben volguda terra. Mes, com se vulga, que  
no sé si en Valeri Serra ha donat a conèixer, amb tots  
els ets y uts, com vulgarment se diu, la bella costum  
del «Pandero de les mosses», molt me plau poder con-  
signar alguns detallets que reflecten per enter el cor  
de la pagesia, y demostren una vegada més la lluisor  
meravellosa de les costums del terror.

Abans d'entrar les majoreles en la casa ahont se  
celebra la festa, truquen a la porta (que ja està tan-  
cada ab tota intenció) pregunen el permís ab una cansó  
que comensa amb la paraula «Llacencia»... Obtinguda  
aquesta, la majorala casada, amb la Imatge de la Verge  
del Roser que descansa en una safata pera rebre les  
almoines, junt amb les majoreles donzelles que por-  
ten l'airós pandero, se n'entren a la casa y tot seguit  
comensa l'hermosa festa.

Aquell que vol fer cantar una cansó ha de pagarla,  
deposant una almoina als peus de l'Imatge de la Ver-  
ge, y es molt corrent que la jovenalla y fins els vells  
(que a tothom agrada que'ls diguin francesilles) se  
van engrescant fins a omplenar la safata; amb quina  
cosa consecueixen dos fins: rendir tribut a una bella  
costum de la terra (que Deu fassa que may se mora)  
y contribuir al major esplendor de les religioses ceri-  
monies en obsequi de la que es Regina de cels y terra.

Abans de comensar la cansó, la majorala s'encara  
amb la persona a qui s'obsequia, y li diu:

Llacencia, senyor... etc.

y acabada aquella, amb una gracia y naturalitat que  
encanten, afegeix:

No ha anat tan bé com vostè's mereixia!...

En el petit aplec de cançons, originals totes, que  
figuren en la poesia «El pandero de les mosses», es  
clar que n'hi hà algunes que no són propiament *de*  
*pandero* (per evitar la nyonya y aburrimment que resul-  
taria de citar en els versos les personalitats a qui les  
cançons van endressades, sense l'adob del cant) mes  
com totes, poc sà, poc llà, estan tallades en el mateix  
patró, poden ésser—si l'acert ha guiat a l'autor—  
fidel expressió dels sentiments de bona part de nostra  
aimada Catalunya, bressol de nostra infantesa y tom-  
ba gloriosa de nostres avant-passats.

Bo serà fer constar que en les cançons de pandero  
no hi hà més guía que la naturalitat pera ferne d'origi-  
nals, puig mentres que n'hi hà de vuit o més versos,  
repetintne algún d'ells, no'n falten de quatre, essent  
en aquet cas de forma igual a la dels cantars y ab  
arreplec de versos assonants y consonants combinats  
a la bona de Deu. Per això l'autor del petit aplec que's  
presenta n'ha fet una barreja, convensut de que po-  
den anar totes classificades con a *cançons de pandero*.

Si l'autor consegueix ab son treball, escrit sense pre-  
tensions, y guiat tan sols per l'escalf y baf encisador  
de les gaies costums del terror, portar tan sols sia  
una aumosta més de ciment al ferm casal que aixeca  
el geganti renaixement de les lletres catalanes y de  
les costums de la terra, se donarà per satisfet.



# ARS

ILUSTRACIÓN  
ARTÍSTICA Y LITERARIA

REDACCIÓN: PUERTA FERRISA, 22, PRAL.



BARCELONA: Plaza Nueva en el siglo XV







## Juan Fivaller

La característica del hombre ilustre, cuyo retrato se honra en publicar esta Revista, es en ser Fivaller la personificación de la entereza que tanto honra al pueblo catalán, ese pueblo de carácter áspero, si se quiere, como las montañas que coronan nuestra tierra; pero cuya independencia no ha sido nunca impunemente violada.

La figura colosal del Conceller de Barcelona se destaca hoy más simpática, si cabe, cuando nuestro Principado, perdida la autonomía que hiciera de él aquel reino vigoroso y fuerte, se apresta por todos los medios para volver á implantarla en nuestros tiempos y hacer que con ella renazca la gloriosa Cataluña de nuestros mayores.

En la época que puede muy bien apellidarse foral de la sociedad política catalana era frecuente pedir el rey á las Cortes la concesión de lo que ahora se llama una subvención para sufragar los gastos ocasionados por las necesidades del Estado, otorgando á su vez el monarca su sanción al conjunto de leyes votadas por la representación nacional y cuya compilación constituye los fueros y tradicionales libertades de nuestra tierra. Estos fueros y estas libertades debían ser guardadas y respetadas por los soberanos bajo juramento, que ellos prestaban al subir al trono, siendo esta condición indispensable para que el clero, la nobleza y el pueblo jurasen fidelidad á su príncipe.

A veces, los municipios pedían al rey la concesión de privilegios y exenciones que eran pagados por aquellos en monedas de buena ley. Cuéntase entre estos privilegios el otorgado á la ciudad de Barcelona en 1321 por Jaime II, en virtud del cual los Concelleres podían imponer un tributo á ciertas naves y á determinados comestibles, entre los que se contaba la carne, como recompensa al donativo de quince mil libras con que el municipio había contribuido á la adquisición de las islas de Córcega y Cerdeña.

El impuesto sobre la carne se había apreciado en un dinero por libra, no quedando inmune de él ni aun el monarca, quien había, además, concedido á los Concelleres la facultad exclusiva de dirimir todas las contiendas que su cobro originara.

En la época que historiamos ocupaba el trono de Cataluña y Aragón D. Fernando I, llamado el de Antequera, que desde el día 31 de Marzo de 1410 regía los destinos de nuestra patria. Educado D. Fernando en Castilla, en donde también nació, no había sabido compenetrarse del espíritu de las leyes por las cuales se dirigía el pueblo catalán, y claro está que no se avenía tampoco con el carácter altivo del monarca, el tener que sujetarse al cumplimiento de una sanción respetada por todos sus antecesores. De ahí que D. Fernando se negase á satisfacer el impuesto desde el primer día de su llegada á Barcelona, y de ahí también la importancia que desde el primer momento diera á este asunto no sólo el municipio, sino que también el pueblo y hasta Cataluña entera, por entender que de la solución que ello tuviera dependía la conservación de las libertades y fueros catalanes.

Así las cosas, el 28 de Febrero de 1416, aprovechando los Concelleres la ocasión de ir á



ofrecer al rey sus respetos, le manifestaron la causa que tenía á todos en extremo disgustados. D. Fernando indignóse de que una corporación municipal tratase de ponerle cortapisas, y le obligase á lo que él, en virtud de ser Jefe de un Estado, creía estar exento. Entonces reunieron los Concelleres el Consejo de Ciento para exponerle su entrevista con el monarca, y acordóse que aquéllos, acompañados de los asesores del municipio, fueran otra vez á Palacio y presentaran á D. Fernando los peligros que consigo podía traer el no sujetarse la corte á las leyes y tradiciones respetadas siempre por cuantós habían ceñido en su sien la corona de Cataluña independiente.

Ocupaban á la sazón el cargo importantísimo de Concelleres de Barcelona Marcos Turell, Juan Fivaller, Arnaldo Destorrents, Galcerán Carbó y Juan Busot. Sean cuales fueren las causas por las que Turell no acudiese á ocupar su puesto en aquellas críticas circunstancias, lo cierto es que Fivaller, como Conceller segundo, tuvo que visitar al Rey en cumplimiento de lo acordado por el Consejo de Ciento.

Cuentan las crónicas que nuestro biografiado, antes de desempeñar su cometido y conociendo el carácter arrebatado de D. Fernando, otorgó testamento, se despidió de su esposa y de sus hijas, se vistió la gramalla de luto y precedido del macero, con la maza cubierta de un negro crespón, acompañado de sus pajes, también enlutados y llevando sendas antorchas para iluminar las calles, se puso al frente de la comitiva, mientras el pueblo prorumpía en denuestos contra el rey, que intentaba pisotear sagradas tradiciones, y veía segura la muerte de uno de sus mejores Concelleres.

Momento de angustia fué para la multitud congregada en torno del Palacio el espacio de tiempo que duró la entrevista que Fivaller tuvo con el monarca y no creyó tampoco aquél estar muy á salvo de la cólera de éste. Así debieron entenderlo también los nobles catalanes Gerardo de Cervelló, Guillermo Ramón de Moncada y Bernardo de Cabrera, que en aquel entonces se encontraban con D. Fernando, á quien disuadieron de su empeño é hicieron que el rey respetase el compromiso que al subir al trono había contraído con el pueblo bajo juramento.

Poco después, al partir el rey para Madrid, enfermó gravemente en Igualada, en donde falleció el 2 de Abril de 1416. Fivaller fué á visitarle en nombre del municipio barcelonés y afirman los documentos de aquella época que la presencia del ilustre Conceller impresionó honda y favorablemente al enfermo, lo cual demuestra el aprecio que le cobró D. Fernando.

En las tempestuosas Cortes de 1419, reunidas en San Cucufate del Vallés y presididas por Alfonso el Magnánimo, Fivaller, síndico, ó como diríamos ahora diputado por Barcelona, respondió en nombre del brazo popular al discurso del trono, terminando el suyo con estas notabilísimas palabras: «E placia, señor, al Rey dels Reys queus ha donat ben parlar, queus fassa ben obrar é metre en bona execució les coses per Vostra Excellencia proposades», lo cual puede traducirse por aquel tan conocido refrán: *obras son amores, que no buenas razones*. Falleció en 1427.

Los recuerdos históricos que acabamos de recordar en sucintos términos, bastan para dejar bien sentada su fama de patricio insigne, legando á la posteridad, y en especial á los magistrados populares de Cataluña, un nobilísimo dechado de patriótica entereza en la acepción más noble y elevada de la palabra.

Colocóse el retrato de Fivaller, pintado por D. Ramón Padró, en la *Galería de catalanes ilustres* del municipio barcelonés el día 26 de Septiembre de 1881 y leyó la biografía D. Manuel Angelón.





Fot. J. P. Llorc

Nuestra Señora del Puig. Siglo XII



Fot. J. P. Llorc

Santuario de Nuestra Señora del Puig  
Antigua parroquia de Esparraguera de construcción románica







# Francisco Vicente García

## RECTOR DE VALLFOGONA

Es el tipo literario más popular de Cataluña, y bien puede decirse que lo ha ya idealizado la leyenda, á pesar de pertenecer á una época tan moderna como la que vió florecer á Góngora, Quevedo, Calderón y Lope de Vega.

Nació en Tortosa, en 6 de Enero de 1582, de una humilde familia de pescadores y estudió en la célebre Universidad de Lérida. En las aulas descolló muy pronto sobre la generalidad de sus condiscípulos, granjeándose de tal manera las simpatías de todos, que acordaron costearle los gastos de la carrera: gracias á este rasgo caritativo y patriótico, pudo el joven García seguir sus estudios y recibir el grado de Doctor en Teología.

Durante la carrera, que fué lucidísima, se dedicó al cultivo de las letras, para el cual le hacía tan idóneo su claro entendimiento y su natural y característico gracejo; después de haberse graduado vino á Barcelona, en donde era conocido como uno de los más inspirados y donosos poetas, y aquí trabó amistad íntima con el ilustrado y opulento Marqués de Aytona.

Esta y otras excelentes relaciones que se conquistó en nuestra ciudad y los aplausos que con tanta justicia y entusiasmo le tributaban todos sus admiradores eran más que suficientes para engreír y desvanecer á cualquier otro joven que no fuera tan recatado y prudente como nuestro biografiado.

Antes de cumplir los 25 años fué nombrado, después de muy brillantes oposiciones, Párroco de Vallfogona, modesto villorrio del Obispado de Vich, y allí, entre los numerosos bosques y los ásperos breñales de aquella fragosa comarca, se encontró tan á gusto, que comenzó á tomar por divisa el *Beatus ille qui procul negotiis*, de Horacio, tan admirablemente parafraseado por el insigne Fray Luis de León en aquella oda que empieza: ¡Qué descansada vida, etc.

¡Qué bien retrata los afectos de su alma, su predilección por los apacibles goces de la naturaleza y su desapego á los deleites y vanidades del mundo, aquel hermoso romance que dedicó á la *Soledad*!

No consintiendo los estrechos límites de este bosquejo biográfico su transcripción íntegra, nos contentaremos reproduciendo esas estrofas:

«Oh! ben haja qui't pari  
soletat ditzosa en tot;  
defensa no coneguda,  
segur y regalat port,  
fortalesa inexpugnable  
contra les persecucions:  
blanc aont tiren els savis,  
y a fe que t'acerten poes.

\*\*\*\*\*

Vaigmen a la tarde, a voltes,  
al fèrtil riu caudalós  
a pescar ab canya, ploma,  
filat, cordes y bestios.

.....

Tòrnomen al vespre a casa,  
ont sopo sens avalot,  
en l'istiu al ras y fresca,  
en l'hivern propet del foc.



Vaigmen al llit quan m'agrada  
y al cant dels grills saltadors;  
dona'l contrapunt bonico  
l'enamorat rossinyol

Oh que vida regalada!  
Oh que sô estat venturós!  
prego a Deu que ma desditxa  
no'm tregue may d'aquet lloc.

Y la desdicha precisamente le sacó de aquel lugar tan tranquilo, arrojándole á las tempestades de la vida, y de ahí sus lamentaciones tan sinceras y tan amargas.

Las distinciones y agasajos con que le distinguieron el Ilmo. D. Juan de Moncada, Arzobispo de Tarragona (en cuyo palacio estuvo larga temporada para ordenar el archivo de aquella antiquísima metrópoli), y el Marqués de Almajar, virrey de Cataluña (á quien acompañó en su viaje por mar que, junto con su familia, parte del Real Consejo, el abad de Galligans, el duque de Cardona y otros caballeros, hizo desde Barcelona á Tarragona para asistir á la fiesta de Santa Tecla), contribuyeron tal vez á que su imaginación viva se forjase ensueños algún tanto ambiciosos que turbaron un poco la serenidad y calma de su espíritu. Por desgracia ó por fortuna, la partida del Marqués, nombrado embajador de S. M. C., en Roma, y la muerte del Arzobispo, dieron al traste con sus bellas ilusiones; que el joven Párruco tuvo entonces un gran desengaño, lo demuestra el citado romance que, más que un canto de amor, parece la elegíaca lamentación de un alma torturada por el remordimiento.

Dícese que aquél desengaño le inspiró la resolución de no cantar en lo sucesivo asuntos profanos y desde entonces consagró su ingenio á escribir sobre temas místicos y su talento al estudio de los Santos Padres.

Era el Doctor García muy devoto de Santa Bárbara, y trabajó hasta conseguir de sus feligreses que la proclamasen patrona del pueblo, erigiéndole una capilla, cuya construcción costó en parte de su bolsillo, logrando también la adquisición de una reliquia de la mártir (un fragmento del dedo anular de la mano izquierda); en 16 de Mayo de 1617 el P. Fray José Barbará, Abad del monasterio de Santas Creus, acompañado de varios monjes, bendijo solemnemente el edificio y se celebraron fiestas religiosas y populares por tres días consecutivos, acudiendo á ellas un gran gentío de todos los pueblos de la comarca, y representándose la «Comedia famosa de la gloriosa verge y mártir Santa Bàrbara», original del poeta y que no ha llegado entera hasta nosotros: á él se atribuye también la inscripción de la lápida empotrada en la pared exterior del edificio, que es un recuerdo de aquellas suntuosas fiestas de Vallfogona.

Llevado del natural deseo de conocer y tratar á los famosos ingenios de la Corte y de otros varios fines (que señala Rubió y Ors en su biografía), marchó á Madrid donde alcanzó pronto buenas y valiosas amistades entre los más renombrados escritores, destacándose entre todas, la amistad íntima que trabó con el gran Lope de Vega, á quien encontró un día contemplando un niño dormido en mitad del camino, con la cabeza reclinada en una piedra. «O el muchacho es de bronce, ó la piedra es de lana»—dijo sonriéndose el Fénix de los ingenios y el Rdo. García repuso:—«¿Qué mas bronce, que no tiene años once? ¿y qué más lana, que no pensar que hay mañana?» Atónito Lope de Vega al oír tan oportuna y acertada respuesta, abrióle los brazos diciéndole: «Vos sois García».

Poco tardó el Rector de Vallfogona en ver de cerca «la corta distancia que va de la cuna al sepulcro», como dijo en aquel patético romance «Desde est catafalc incògnit», y que con tan vigorosa expresión refleja la fe y las ansias de un alma próxima á comparecer ante el Juez Supremo: en 2 de Septiembre de 1623, á los 41 años y 8 meses de edad, entregó su alma



al Señor, después de haber dado un ejemplo edificante de resignación y de fe cristiana en su dolorosa agonía.

Sus biógrafos dicen que era «de mediana estatura, blanca tez, frente despejada, ojos negros y expresivos, boca grande, pero no fea, labios carnosos, nariz proporcionada, y pelo y barba ensortijados y de color rojizo», añadiendo que «vestía decentemente y sin afectación, que tenía una gravedad natural, realzada por una modesta jovialidad, que su genio era melancólico cual suele serlo el de los grandes hombres é insignes poetas y su conversación agradable y exenta de mordacidad y de espíritu profano».

Dice una versión que al sentir que se aproximaba su última hora, hizo un espurgo de papeles quemando aquellas composiciones que le parecieron hartó libres ó demasiado profanas: pero la colección de las obras que ha llegado á la posteridad, nos inclina á la otra versión que nos asegura que encargó este *auto literario de fe* á un amigo que tuvo la desgracia de equivocarse el legajo, entregando á las llamas las obras más selectas y más dignas que había escrito el malogrado y popular poeta.

En 25 de Septiembre de 1882 fué colocado en la *Galería de catalanes ilustres* el retrato del célebre *Rector de Vallfogona*, pintado por D. Francisco Masriera, leyendo la biografía el insigne D. Joaquín Rubió y Ors.



POBLET: Interior de la Sala Capitular







## Antonio Viladomat

El Velázquez catalán nació en Barcelona en la casa paterna, sita en la calle de Sallent, anteriormente *dels Archs*, en 1678, hijo de Salvador Viladomat, dorador, oriundo de Berga y de una familia de modestos labradores de Solsona, y de su consorte Francisca Manalt ó Manaut, casados en la parroquia de Santa María del Mar de Barcelona, en 19 de Marzo de 1674. En 16 de Abril del citado año fué bautizado Antonio en la Catedral. Tuvo un hermano, Antonio Agustín, que nació en 18 de Abril de 1682, y la identidad de nombres hizo confundir á los dos por algunos biógrafos.

A los once años, huérfano ya de padre, empezó sus estudios de pintura en casa del pintor Pascual Bailón, pasando más tarde á la de Bautista Perramón, con quien compartió el trabajo, según se conoce en las obras de este. Un arte sin inspiración ni belleza, prosaico y amanerado, más oficio que arte, entonces en uso, le enseñaron estos dos pintores; pero Viladomat, á fuerza de estudios y observaciones, se fué elevando sobre aquella forma sin poesía y volvió la vista á las tradiciones artísticas de Cataluña. *Santa Teresa de Jesús, San Felipe Neri, Santo Tomás de Aquino, La Virgen del Rosario entre Santa Rosa de Lima y Santo Domingo, Santiago en combate con los moros*, inspirado por la heroica defensa de Barcelona en el sitio de 1697 por el ejército francés, fueron, á los diez y nueve años de edad, cuadros sobresalientes de la primera época del artista. Dos ó tres lienzos de la capilla de la Concepción del Colegio de Jesuítas de Tarragona, citados por Pons, otros de la capilla de la Concepción de la Catedral tarraconense, donde están los del Dr. José Juncosa, y la decoración mural de la primera de estas capillas, son poco posteriores á dicha época. Se nota en estas obras exuberancia de fantasía é incipiente carácter de su edad artística, genial, propia y distintiva, aunque no todavía regulada.

El retrato del ya ahora San José Oriol, fué, en 1702, al fallecimiento del humilde y caritativo sacerdote, uno de los más celebrados lienzos de Viladomat, por la verdad y por la inspiración, y cuantos admiradores tenía el popular Beneficiado del Pino alabaron el retrato como el más exacto y el mejor de cuantos se trazaron en aquélla época.

Poco después, en la capilla de la convalecencia del recién terminado Hospital de San Pablo, pintó Viladomat una decoración al fresco representando la *Vida* del Apóstol, en torno de un lienzo al óleo con la *Conversión* del Santo; retablo grandioso donde la composición histórica y la figura humana se enlazaron armónicamente con el paisaje y la ornamentación.

La guerra de Sucesión motivó la venida á España del célebre pintor escenógrafo Fernando Galli, llamado Bibbiena, y la del escultor Conrado Rodolfo, con quienes entabló Viladomat relaciones artísticas, que bien pronto dejaron sentir en él su influencia, ensanchando sus horizontes, perfeccionándole en el arte del colorido, pálido antes, en la perspectiva y en el temple, que aplicó muy bien desde sus primeros ensayos. La reproducción del lienzo de



Rubens el *Descendimiento* con muchas variantes y con distinto sentimiento, son una prueba de ello.

En la iglesia de Junqueras de Barcelona proyectó el retablo y pintó al fresco la bóveda del presbiterio, un lienzo de *Santiago batiendo á los moros*, y hermoseó de temple muchos de los ornatos. En los Carmelitas descalzos de Barcelona y en los de Reus figuró los dos monumentos que adornaban los Sagrarios en Jueves y Viernes santos.

En 1711 Bibbiena pintó al fresco la bóveda y el cascarón de la iglesia de San Miguel de Barcelona, inmediata á la casa de la Ciudad. Algunas figuras del *Juicio final* que representaba aquella decoración y una *Virgen de la Asunción* de la capilla de los Apóstoles de dicha iglesia fueron obra de Viladomat, que trabajaba con Galli. El *Juicio final* de estos dos artistas fué considerado por los barceloneses como símbolo de independencia municipal y recuerdo de la libertad; bajo las alas de sus ángeles prestáronse durante el sitio de 1713-14 juramentos cívico-militares repetidos en el Salón de Ciento. Años después fué borrado por la cal y cayó en polvo al ser derribado el templo á fines de 1868.

De la época viril del ingenio de Viladomat son los retratos de varios personajes de aquellos años, la *Virgen del Rosario*, los lienzos de *Tobías* de la iglesia de Jesuítas, de la parroquia de Belén (1720 á 24); los cuatro lienzos de Santa María del Mar de esta ciudad: *Camino del Calvario*, junto á la puerta del coro, detrás del presbiterio de dicho templo parroquial y los cuarenta lienzos y los bocetos al fresco de la parroquia y de la capilla de los Dolores de Mataró (hacia 1727). La *Virgen de los Dolores* es sublime; pintoresca, grandiosa y animada la *Via Crucis*, obra de transición entre el estilo italiano y el catalán, entre lo pintoresco, dramático y lo severo, sencillo; el *Apostolado* es magnífico y digno de los más conocidos y celebrados pintores españoles. La *Aparición de María á los Apóstoles*, la *Curación de un enfermo*, el *Ecce Homo*, *Nuestra Señora del Carmen*, la *Circuncisión de Jesús*, la *Fundación de la Orden de la Merced*, una clásica *Piedad*, una suave *Sacra Familia*, la pintoresca y escénica *Historia de Santa María Egipciaca*, el trágico *Jesús Crucificado*: en todas estas obras aparece fecundo y maravilloso Viladomat, pero en el último cuadro se revela cantor sublime, lírico sin traba y grandioso en la composición trágica.

Lo que, indiscutiblemente, ha dado más fama al pintor catalán ha sido la colección de veinte grandes cuadros sobre la *Vida de San Francisco*, que estaba en el claustro de frailes menores y ahora se conserva en la Academia de Bellas Artes, en la Casa Lonja, constituyendo todos ellos una Galería franciscana y una verdadera epopeya religiosa popular. Tan espléndidos y brillantes, tan pintorescos y sentidos, tan magníficos y sublimes, y obra de tanta y tal fantasía los encuentran los peritos, que los califican de la más vasta y fecunda improvisación del ingenio pictórico alguno, en tan poco tiempo y en tan vasta empresa.

Ya sesentón ó bien poco menos, *La Apoteosis de San Antonio*, de la iglesia de San Agustín, *San Agustín adorando á la Virgen María*, los lienzos de *San Olaguer* inventados por Tramullas, en el camarín del Santo Obispo en esta Catedral, y los dos principales de la *Vida de Santo Tomás de Aquino*, que pintó con su hijo José para la antigua capilla del Seminario Conciliar, fueron sus últimas obras, junto con un notable retrato suyo pintando una perspectiva.

Además de los citados cuadros de Viladomat, consérvanse en la pared posterior del coro de la parroquia de Santa María del Mar cuatro lienzos: dos de la Pasión y dos de la Gloria; seis en la capilla de San Rafael de Belén: dos representando pasajes de la vida de San Francisco Javier, y cuatro, pasajes de la historia de Tobías; y cuatro, en la capilla de la Concep-



ción de la misma iglesia, representando pasajes de la vida de la Virgen; *San Pelegrín*, *Jesús con la cruz á cuestas* y *San Andrés Apóstol* en la Academia de Bellas Artes.

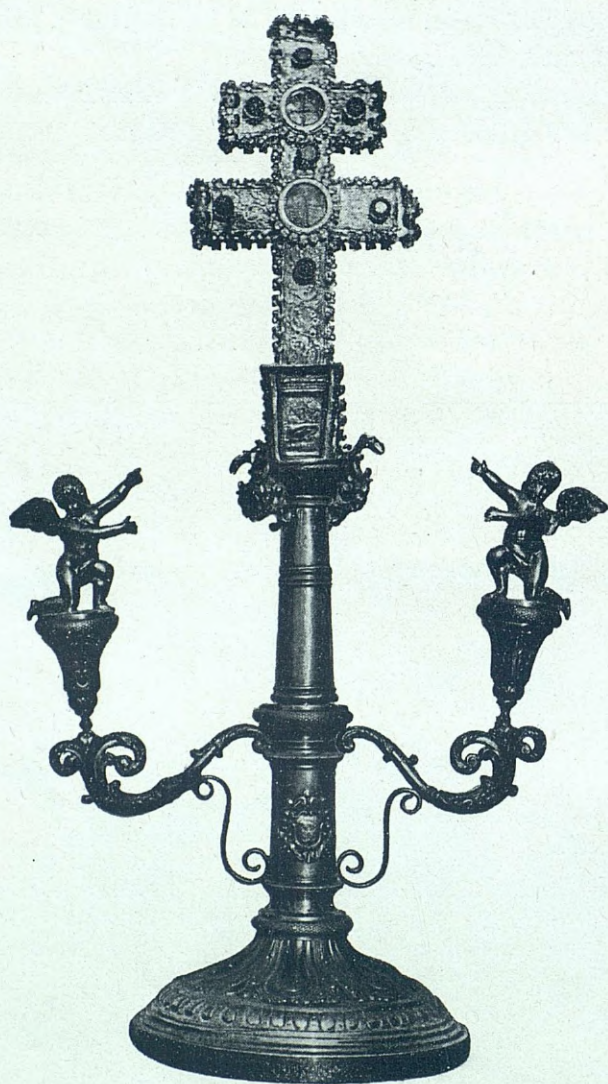
Falleció en 22 de Agosto de 1755 á los setenta y siete años de edad, siendo sepultado en la iglesia del Pino. Es muy posible que cuando después de la guerra de la Independencia fueron exhumados los restos de millares de habitantes, sacándolos de los cementerios parroquiales para trasladarlos al actual cementerio antiguo, al vaciar de restos humanos las tumbas de la parroquial del Pino serían revueltos los de Viladomat con los otros y trasladados á la zanja común del citado cementerio.

Fué colocado el retrato de Viladomat, pintado por D. Antonio Caba, en la *Galería de catalanes ilustres* el 30 de Septiembre de 1872, leyendo su biografía D. Joaquín Fontanals de Castillo.



URGEL: Fachada románica de la parroquia de Vilagrassa





Reliquia insigne de la Santa Cruz  
que se venera en la Iglesia parroquial de Anglesola (Lérida)



# Reliquia insigne de la Santa Cruz

Anglesola, la hermosa y pintoresca villa que se levanta en el llano de Urgel regada por el canal de este nombre; la de los gloriosos Moncadas, Rogers de Lloria y de los Anglesolas, de esa nobilísima estirpe que, arrancando en el esforzado D. Ramón de Anglesola, uno de los nueve primitivos varones de la Fama, dió Santos al cielo, Príncipes á la Iglesia, Almirantes al mar, Generales al ejército, Embajadores é ilustres diplomáticos á la Nación y gloria á Cataluña y á la población que se enorgullece tomando su nombre; Anglesola, repito, mi patria; es á quien cabe la dicha inefable de poseer el inestimable tesoro de la reliquia de la Santa Cruz cuyo grabado reproducimos en estas páginas y cuya historia intentamos levemente reseñar.

Corrían los primeros siglos del Cristianismo y era un día ciudo de invierno. Las campanas anunciaban con sus lenguas argentinas á los anglesolenses una alegría inmensa, de la cual parecía querer disfrutar también el sol que, bogando tranquilamente por el mar azulado del firmamento, difundía á torrentes por doquier sus dorados rayos. Una devota procesión salía entre tanto de la iglesia parroquial en dirección á la casa de Martín Sacromont, hijo del pueblo, que había regresado de una peregrinación por los Santos Lugares, llevando consigo la insigne reliquia, que la religiosa comitiva iba á buscar para trasladarla, entre himnos y cánticos de júbilo, y colocar en el altar mayor del templo, á fin de que recibiese allí la adoración de todos los fieles.

Por espacio de muchas semanas fué Anglesola objeto de constantes romerías de los pueblos comarcanos, que acudían á venerar la Santa Cruz ó *Santa Creu*—así la llaman todavía mis compatriotas,—la cual obraba continuos milagros, con que demostraba el cielo su autenticidad.

Más tarde, un sacerdote, á la sazón Vicario de la villa, quiso robar á Anglesola su preciado tesoro; pero inútilmente intentó fugarse, puesto que, á pesar de fatigarse caminando, no logró alejarse más de un kilómetro, con cuyo prodigio, arrepentido, dejó enterrada la reliquia en un estercolero, en donde la encontró un pastor, y á donde acudieron luego los anglesolenses en procesión fervorosísima, mientras las campanas doblaban de nuevo á gloria.

Quisieron después los vecinos de mi pueblo procurar á la Santa Cruz un relicario digno de ella y al efecto la llevaron á un platero de Lérida; pero éste, quedándose con la verdadera, entrególes una de falsa. Mas acontecía que cada vez que se presentaba un temporal, al exorcizar las nubes con la reliquia—según todavía ahora se viene practicando,—aquéllas, en vez de partirse y despejar el firmamento, descargaban horroroso pedrisco. Nunca este ha arrasado en Anglesola las cosechas, cuando el sacerdote ha rezado los exorcismos con la Santa Cruz. Tratóse, pues, de inquirir la causa de aquello y, á pesar de los perjurios del platero, descubrióse el sacrilegio que éste había cometido con un milagro. *Los Prohoms*—ilustre corporación fundada por Berenguer IV y que aun existe—se trasladaron á Lérida y acordaron tirar las dos reliquias á la fragua del repetido platero, teniendo por auténtica la que fuera respetada por las llamas. Apenas llegaron al fuego, la verdadera—que era la que tenía el comerciante—saltó sobre el hombro del *Batlle* y la otra quedó consumida por el voraz elemento.

La gloriosa joya, que representa el adjunto grabado, tiene unos diez y siete centímetros de longitud el brazo vertical de la Cruz, y unos nueve el horizontal, dividido en dos, con un espesor de dos centímetros. Es, pues, una de las reliquias mas notables del árbol sacrosanto de nuestra Redención. Va encerrada dentro de una caja de plata dorada cincelada, y que ofrece un conjunto severo y elegante.

Sean mis compatriotas muy devotos de Santa Cruz, como lo fueron nuestros mayores, y ella les salve.

J. B. A.





### Viladomat

La multiplicación de los  
panes y peces

En venta.—1.000 pe-  
setas. Razón: Puer-  
taferrisa, núm. 22, 1.º

Tamaño: 130/150

### Guido Reni

Beatrice Cenci

En venta.—1.000 pe-  
setas. Razón: Paseo  
de San Juan, 8, 1.º, 1.ª

Tamaño 63/70





# ALMACENES DE LAS OPORTUNIDADES

SASTRERÍA (con venta de cortes  
suelos), CAMISERÍA, CORBATERÍA,  
PAÑOLERÍA, GÉNEROS DE PUN-  
TO, ROPA BLANCA y otros varios

Especialidad en la medida

VENTAS CONTADO

PRECIO FIJO

Más surtido y barato que yo, **NADIE**

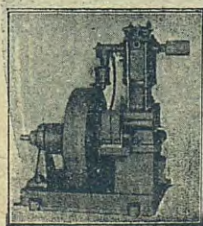
Casa Central: RONDA SAN ANTONIO, 49

Sucursal: RONDA SAN ANTONIO, 68

**BARCELONA**

## Laboratorio VELLINO

TALLER ELECTRO-MECÁNICO



Motores "VELLINO"

A gasolina y aceites pesados

BOMBAS MOTO-BOMBAS

Instalaciones completas para RIEGO

Bruch, 127-BARCELONA

Se admiten clisés de cuadros y  
objetos de arte que se deseen ven-  
der, para anunciar en la forma  
de los dos grabados de este núme-  
ro; así como también fotografías  
de Casas y Torres para vender.

PRECIOS CONVENCIONALES

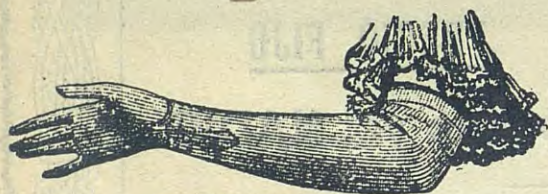




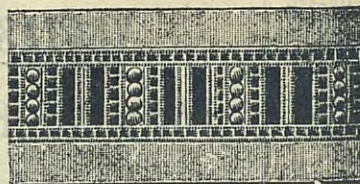
**E. ROGER**

**Carmen, 12  
principal**

**BARCELONA**



Guantes 50 centímetros, desde 0'65 par.



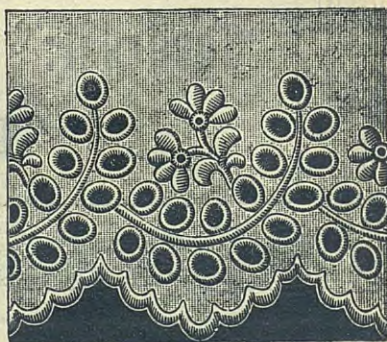
Entredoses bordados, desde 0'50 los 4 metros.



Medallones, desde 0'50 la docena.



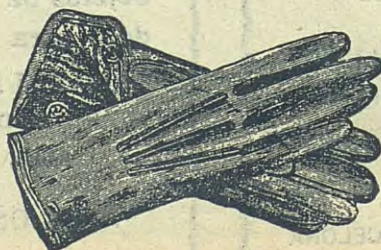
Medias caladas, desde 0'65 par.



Bordados, desde 0'25 los 4 metros.



Calcetines hombre escocés bordado y calado, desde 0'50



Guantes señora lana é hilo, desde 0'50.



Juego peinetas, desde 0'65.





## REPRODUCCIONES ARTÍSTICAS

Fotograbado, Zincografía, Autotipia,  
etcétera, y demás aplicaciones de  
la fotografía á las Artes gráficas.

# Coll Sallietí

Especialidad en los trabajos de  
CROMOTIPIA

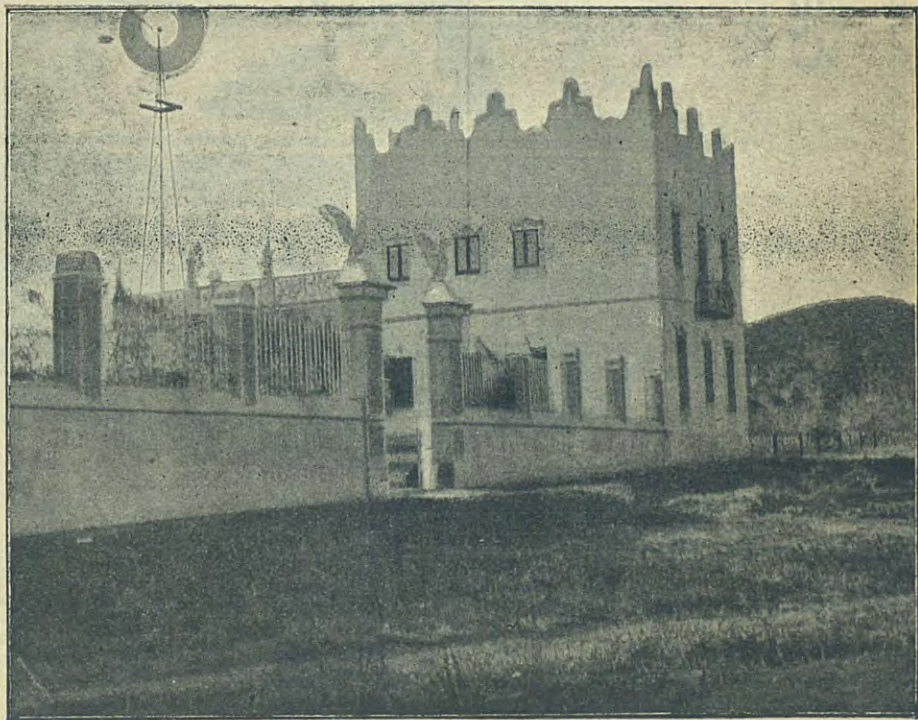
Catálogos y Revistas ilustradas, etc.

\*\*\*

Archs, 7. - BARCELONA

### SE VENDE

por 50.000 ptas.  
magnífica fin-  
ca de recreo, de  
reciente cons-  
trucción, con  
agua abundan-  
te, gas, coche-  
ra, árboles fru-  
tales, jardín,  
huerto y viña,  
situada á 16 ki-  
lómetros de es-  
ta capital, al pie  
de la montaña.



Trato directo. Razón: Santa Ana, 28, 3.º, 2.ª



**LA CASA QUE VEN MES BARATO  
CAMISES Y CORBATES**

GENRES DE PUNT



COLLS Y PUNYS FIL

**PONS Y CARREÑO**  
**PORTAFERRISSA:**  
**• 24 Y 26 •**

SUCURSAL: Salmerón, 49, GRACIA

— Telèfons 1574 - 3751 —

GRAN ASSORTIT EN GENRES D'HIVERN

BUFANDES \* CAMISES FRANELA \* MITJONS \* TRA-  
JOS DE PUNT \* MOCADORS \* TIRANTS \* LLIQUES  
BOTONADURES Y CORBATES GRAN NOVETAT

ESPECIALITAT EN ELS ENCÀRRECHS



PRODIGIOSO INVENTO

# HARARREVIVIGANTO

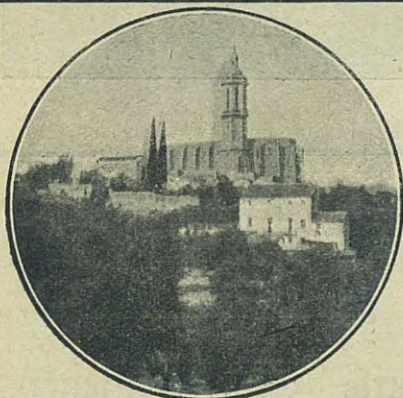
Único específico que asegura tener la cabellera al medio año de su uso

Es un específico seguro, infalible, eficaz é inofensivo, que devuelve  
à los antiguos y modernos calvos su primitiva cabellera

Se vende á **25 pesetas** caja

Basta una sola caja para que salga el cabello

**EN VENTA: Puertaferri, 22, principal.-BARCELONA**



Vista de Esparraguera

donde se elabora el mejor anísado

## PAPITU

J. Campderrós-ESPARRAGUERA

# R. SAGUÉ MARÉS

Sucesor de R. MARGINEDA

**Agente de Aduanas y Comisionista**

PORT BOU \* CERBÈRE (Francia)

SUCURSALES EN EL EXTRANJERO

Ancha, 1, pral. - Teléfono 583 - BARCELONA



# POSTALES AL POR MAYOR

---

Flores: á 10 ptas. millar

---

De brillo, parejas y niños  
á 40 ptas. millar

---

Puertaferriosa, 22, pral.-Almacén



Se venden por 200 pesetas,  
cuatro álbuns que contienen  
87 dibujos á la pluma y lápiz,  
originales del célebre dibujante  
**D. Eusebio Planas**

---

Razón: Paseo de San Juan, 8, 1.º, 1.ª

De 1 á 3 y de 7 á 9



# Mi-Carême Gran Licor



**E. AMIGUET S. EN C. BARCELONA.**

De paladar exquisito y delicado, reconstituyente y facilita la digestión

PÍDASE EN TODAS PARTES

DEPÓSITO GENERAL: MARQUÉS DEL DUERO, 52, ALMACÉN

## ALMACENES JORBA

MANRESA

Borne, 23 y Santo Domingo

BARCELONA

Calle del Call, números 13 y 15

Sastrería para Caballeros, Señoras y Niños

Camisería y Ropa blanca

Hábitos talares y Ornamentos sagrados

Novedades para Señora, Guantería, Lencería, Mercería

Géneros de punto, Relojería, etc., etc.

Se recomienda no dejen de visitar nuestros Almacenes, en donde encontrarán buen surtido y economía.

Estamos recibiendo grandes existencias de Novedades para la temporada de Primavera.

**PRECIO FIJO**

85/49



# AUTO-SIFÓN - ALTISENT

PATENTE DE INVENCION

PREPARACIÓN INSTANTÁNEA DEL AGUA DE SELTZ, REFRESCOS, VINOS ESPUMOSOS Y TODA CLASE DE BEBIDAS GASEOSAS.



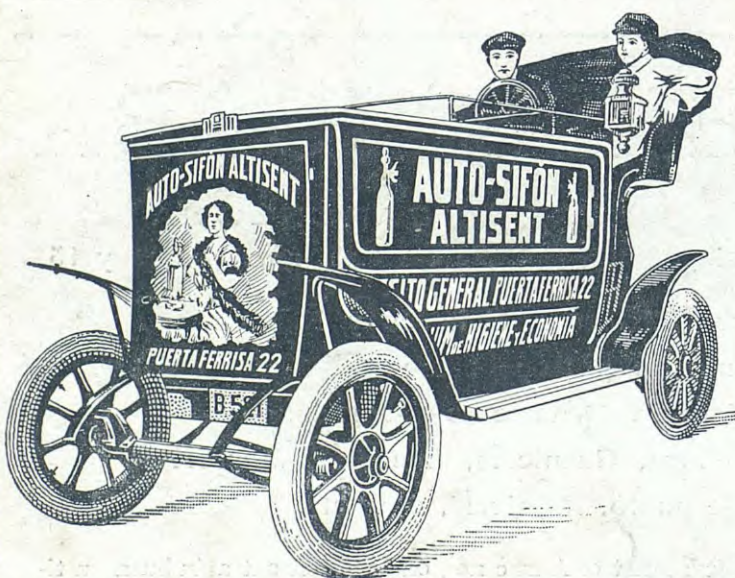
EL MÁXIMUM DE HIGIENE Y ECONOMÍA

AUTO-SIFÓN DE CAPACIDAD UN LITRO, - 12 PESETAS  
¡CADA SIFÓN NO CUESTA MÁS QUE 10 Cts. EL LITRO!

Para las poblaciones de pequeña importancia, tenemos un aparato con el cual pueden los comerciantes ó particulares tener una fábrica de sifones con el ínfimo capital de 100 pesetas, pudiendo producir de 4 á 6 pesetas diarias.

¿PUEDE DARSE INDUSTRIA MÁS LUCRATIVA CON TAN PEQUEÑO CAPITAL?

DE GRAN UTILIDAD PARA LOS CAFÉS, BARS, COLEGIOS, HOSPITALES, &c.



PUNTOS DE VENTA: Vicente Ferrer y C.<sup>a</sup>, Princesa. 1. - Valls, Teixidor, Jordana y C.<sup>a</sup>, calle Sta. Ana. - Salvador Blasi, Pelayo, 10. - Ortopedia Moderna, Colón, 3. - F. Sangrà, Rambla Estudios, 10. - Francisco Ribas, Valencia, 226. - Farré y Asencio, Puertaferri, 17. - R. Monnegal y Nogués, Carmen, 76 y Poniente, 2. - Jaime Abad, Ros de Olano, 9, Gracia. - Florencio Jornet, Salmerón, 53, Gracia. - Juan Prats, Carretera, num. 26, Sans. - José Farré, Calle de Aragón, 179 y 181.

Depósito General: ANTONIO ALTISENT, Puertaferri, 22, pral. - BARCELONA